

The Chinese

A
General Description
of
the Empire of China
and
Its Inhabitants

崩溃前的 大清帝国

第二任港督的中国笔记

[英] 约翰·弗朗西斯·戴维斯 著
John Francis Davis

易强 译



“第一位汉学权威”一手记录
“帝国之基 毁于蝼蚁” 真实再现晚清图景 深度解读崩溃之源

光明日报出版社

014005895

K252. 06
23

The Chinese

A
General Description
of
the Empire of China
and
Its Inhabitants

崩溃前的大清帝国

第二任港督的中国笔记



[英] 约翰·弗朗西斯·戴维斯◎著
John Francis Davis

易强◎译



北航

C1692850

K252.06
23

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

崩溃前的大清帝国：第二任港督的中国笔记 /
(英)戴维斯 (Davis, J. F.) 著；易强译. —北京：光明
日报出版社，2013.12

ISBN 978-7-5112-5527-3

I. ①崩… II. ①戴… ②易… III. ①中国历史—史料—清后期 IV. ①K252.06

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第260039号

崩溃前的大清帝国：第二任港督的中国笔记

著 者：[英] 戴维斯 (Davis, J. F.) 译 者：易 强

责任编辑：王 娟

责任校对：傅泉泽

封面设计：李彦生

责任印制：曹 铮

出版发行：光明日报出版社

地 址：北京市东城区珠市口东大街5号，100062

电 话：010-67078248（咨询），67078870（发行），67078235（邮购）

传 真：010-67078227，67078255

网 址：<http://book.gmw.cn>

E-mail：gmcbcs@gmw.cn wj_gm2013@163.com

法律顾问：北京天驰洪范律师事务所徐波律师

印 刷：北京盛源印刷有限公司

装 订：北京盛源印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社联系调换

开 本：710×1000 1/16

字 数：270千字

印 张：19.75

版 次：2013年12月第1版

印 次：2013年12月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5112-5527-3

定 价：39.80元

版权所有 翻印必究

译者序

本书作者约翰·弗朗西斯·戴维斯是19世纪英国精英外交家的典型。在这批人中间，不少人并非贵族出身，他们毕业于牛津、剑桥等名校之后，一般都不急于跳入宦海，而是先在国际竞争日趋激烈的商海历练一番，在积累丰富的商业及外交经验之后，再从容从政。

戴维斯毕业于牛津大学。1813年，年仅18周岁的他被英国东印度公司——英国全球扩张与殖民的机器——派驻到广州代理处，担任并不起眼的文书工作。这份工作奠定了他以后作为政治家与汉学家的基础。正是在这个职务上，他开始对中国的历史、政治、文化等方面进行系统性的研究。他将搜集到的重要情报翻译成英文，并附上自己的分析及建议，供公司决策层以及英国政府与议会进行参考。

他的语言天赋很快就得到了政府方面的承认。1816

年，英国国王乔治四世派威廉·阿默斯特勋爵^①率领外交使团对中国进行第二次正式访问；作为勋爵的翻译和助手，戴维斯随团出行。1832年，他被任命为东印度公司驻广州代理处总裁。根据公司留存的档案文件，这个职务兼具驻华公使的身份。两年之后，他被任命为驻华商务监督。如果说，文书一职为他提供了做基础性研究的机会，使他在研究中国文献的同时，可以接触到中国的底层社会；那么，总裁与商务监督等高级职务则使他有更多的机会接触中国官员，加深对中国政治生态的了解，使他有更多机会直接影响英国与中国的交流。

正如作者在本书序言中所说，本书是他在中国长达20年的生活与工作经验的总结。不过，在展示自己的研究成果的同时，作者还融合或者借鉴了前人留下的许多文献。这些前人既包括13世纪的意大利商人马可·波罗，14世纪的摩洛哥旅行家伊本·白图泰，还有从明朝中后期开始，前赴后继来华传教的欧洲传教士，比如德国天主教传教士汤若望与法国天主教传教士张诚等人，也包括在清朝前半叶来中国寻求机会的欧洲商人和政治家，尤其是在1793年和1816年访问过中国的英国外交家和政治家，比如马嘎尔尼勋爵、乔治·斯汤顿爵士与巴罗爵士。但作者对前人的工作并不十分满意，因为他们只是将事实或者现象记录下来，基本不进行分析或解释，他希望自己的著作可以弥补这些不足。

本书初版于1836年，再版于1840年，即鸦片战争正式爆发的那一年。本译稿基于初版。作者本人在序言中着重指出，本书是英国第一部以中国为主题的普及型著作，针对的是英国的普通读者。于是，在著述时，作者并没有用大量笔墨对中国的政治、文化诸议题进行深入探讨，而主要是以事例为主，以深入浅出的分析为辅。因此，我们也没有必要将它视为学术著作，更没有必要以学术著作的标准去衡量它的价值。

① 阿默斯特勋爵（Lord William Amherst, 1773–1857年）：英国外交官。1816年率团访华，在1823–1828年间担任印度总督。他生于军人世家，他的父亲是陆军中将，但他的爵位继承自他的叔祖杰弗里·阿默斯特，后者是英军总司令，并曾担任魁北克总督以及弗吉尼亚总督。

在谋篇布局方面，作者显然考虑到了英国普通读者的心理需求。它以欧洲国家——尤其是英国——与中国的交流史作为开篇，通过拉近读者对中国的心理距离以激起读者的阅读兴趣。这部分内容在客观上有助于当代中国读者了解欧洲对中国态度的转变过程。紧随其后，作者对中国的主要地理特征以及数千年的历史分别做了概述，其中，内陆18个行政省份的地理情况以及清朝初期的历史占据了相对较多的篇幅。在之后的篇章中，作者对中国的政治制度、法律制度、司法体系、风土人情、重要城市做了重点介绍。

本书具有鲜明的时代特征。它有助于我们了解鸦片战争前夕的中国国情以及中国与荷兰、葡萄牙以及英国等欧洲国家之间的关系。它将告诉我们这样一个事实：即19世纪的中国政治家有眼如盲，对欧洲国家之间，尤其是英国与荷兰、法国以及葡萄牙之间因争夺东亚霸权而产生的矛盾置若罔闻，非但丝毫不懂得利用，甚至因失察而使自己陷入十分被动的局面。

在对中国的历史、政治、经济、文化、民俗等方面进行分析时，作者运用了伦理学、地理学以及政治经济学等科学工具。在讲述中国禁止粮食自由贸易的政策时，作者客观而准确地指出，中国人是最糟糕的政治经济学家；在分析中国人复杂性格——比如表里不一——的成因时，作者特别提到了上层阶级的表率性影响。西方人试图运用这些科学的方法揭开神秘中国的面纱，看透清朝国富民强的假象。

作为英国商人的代表，本书作者对中国恶劣的商业环境深感苦闷，但就总体而言，他著述的态度温和且理性。即便是在讲述欧洲商船上的水手因意外杀害中国人而被判死刑的案件时，作者的笔触也保持着客观与冷静。他对中国历史上的立法成就十分推崇，同时也对执法者的卑鄙无耻感到十分震惊，他试图理解这种现象背后的原因。在他看来，鸦片战争前夕欧洲国家与中国之间矛盾的不断升级，在一定程度上是中国执法者任性执法导致。

毋庸讳言的是，本书也存在一些漏洞或者缺陷，但这主要表现在史实细节上的出入，而非分析论证上的错误。关于中国历史资料上记载的某些历史事件的确切时间、参与者的身份以及具体过程，作者的记录有时并不十分准确，比如，他将汉元帝误认为是西汉第九位皇帝（实际上是第十一位皇

帝)；在讲述少数民族的叛乱时，他将苗族与瑶族混为一谈。对于这些漏洞或者缺陷，如果能够考虑到成书的时间以及难度，我们应该可以理解或者可以容忍。

有趣的是，在事实细节的把握方面存在的瑕疵，并没有妨碍作者得出一些极具远见的结论。比如，作者写道：“很多人因为近年发生的事件而做出这样的推测，即鞑靼人统治中国的历史行将结束”；还写道：“从目前所有的表面迹象上看，只要有一位大胆的汉族冒险家揭竿而起，就可能成功地推翻他们的统治。”显然，他准确地预见到了七十多年之后才会发生的事情。

前文已经提到，我们没有必要将这本书视作学术著作，并且简单交代了原因。可是，这并不意味着本书不具备学术价值或者其他研究价值，其中的道理，就好比 we 阅读和分析乾隆皇帝写的某首诗，抛开诗作本身是否具有文学价值不论，单就写作背景以及作者拥有的特殊身份，就足以使它具有独特的研究价值。事实上，本书作者甚至被《剑桥中国史·晚清卷》的编著者们褒奖为“第一位汉学权威”(The first sinological pundit)。

出于对其能力的信任，在鸦片战争结束之后，于1844年5月，本书作者戴维斯被任命为第二任港督。在为期4年的任期内，他推行的税收政策及其对下属的严苛态度，使他成为包括英国商人在内的所有香港人仇视的对象。但他在香港留下的痕迹并没有因此而被抹去，在那块富庶而美丽的地方，至少有一座山以及两条街道是以他的名字命名。

在中文史籍中，戴维斯也被称为“爹核士”、“德庇时”或“大卫斯”。

作者序

本书源于笔者客居中国期间所做的笔记集录，而笔者编辑这些笔记的动因，与某位法国同仁的创作动机有点类似，即“一切认知的渴望，皆难以埋藏于心”。1816年，21岁的笔者曾陪同阿默斯特勋爵出使北京，对中国以及中国人有了初步的了解。而后客居中国二十多年的经验（截至笔者接替温和而不幸的律劳卑勋爵^①，在他退休前几个月担任驻华商务总监一职），让笔者的认识更加成熟，同时也纠正了以往一些不正确的看法。另外，如果笔者对中国语言和文学的了解，不能帮助他大大提升本书内容的广度和准确性，那么，这一定完全是他自己的过失，而不是因为机会和手段的缺乏。

尽管在中国问题上，英国的切身利益远远大于其他

① 律劳卑勋爵（Lord Napier，1786-1834年）：英国皇家海军军官，政治家，外交家，首任驻华商务总监。

任何欧洲国家，但奇怪的是，迄今为止，英国人并没有编著过以这个国家为题材并且兼顾普及性与系统性的作品。斯汤顿^①编著的关于马嘎尔尼勋爵出使中国的记录，以及巴罗^②撰写的有关中国的著述，内容皆真实可信，后文将不止一次引用这两本著作提供的信息，但它们都是游记的体裁。在这两本书出版后的三四十年时间里，其权威性没有被任何著作超越，即便是埃利斯先生^③与亚伯博士的著作——其著作以阿默斯特勋爵出使中国的经历为题材——也不例外，这两部著作的规格颇高，并且涵盖了大量有价值的信息，然而过于就事论事。

英国出版界亦从未出版过以中国为主题的普及性作品；杜赫德^④编纂的著作仍是唯一有条理的信息来源。他的著作在很多方面都极有价值，但距初次出版毕竟已过了整整一个世纪，许多内容已经不可避免地过了时。对于不了解中国的读者来说，要甄选真正可信并且有用的信息，辨别歪曲事实的成见以及阻碍其了解真相的废话，不是一件容易的事情；“诊脉术”（doctrine of the pulse）章节的收尾几页即是实例。

对于普通读者来说，如果将不同的时代、用不同的语言出版的有关中国的五花八门的著作，按照其个人喜好，以出版年代为顺序摆在他的面前，可能会是一件有趣的事情。因此，笔者将其德高望重的朋友、伦敦国王学院——那里有一个空间巨大的阅览室——的马斯登先生^⑤提供的来自东方图书馆的参考书目，也收录在笔者本人的参考书目之中（详见本书参考书

① 乔治·斯汤顿爵士（George Staunton，1737-1801年）：英国外交家、植物学家、东方学家。他的儿子斯汤顿（1781-1859年）是英国著名汉学家，翻译过《大清律例》。

② 约翰·巴罗（Sir John Barrow，1764-1848年）：英国政治家，曾任海军部第二部长。在1792年至1794年期间，他曾随马嘎尔尼勋爵访华。

③ 埃利斯先生（Mr. Ellis）当时是英国驻波斯大使；本书笔者曾与他一起访问中国，总是听到他表达同样的观点。作者注。

④ 杜赫德（Pere du Halde，1674-1743年）：法国神父、汉学家。1835年，他出版了《中华帝国全志》一书。

⑤ 马斯登（Marsden，1754-1836年）：英国语言学家、东方学家、钱币学家。1818年，他翻译了《马可·波罗游记》。

目)。其中，最古老的参考文献是威尼斯人马可·波罗撰写的游记；它的拉丁文译本大概问世于1320年，但直至15世纪，在现代印刷术出现之后不久，它才第一次出版。

本书的内容完全针对普通读者，因此，每个主题章节基本都是记以大意，并以大众化的语言行文，以期在确保内容的准确性的同时，可以方便读者轻松阅读。如果读者想获得更为详尽的信息，可以查阅本书所列的参考书目，相信这些书籍会对读者有所助益。

相对于亚洲其他民族，中国人拥有的优势十分明显，没有必要再做详细的比较。关于这一点，那些有机会认识中国人以及其他亚洲人的欧洲人已欣然承认。英国驻波斯大使、尊贵的亨利·埃利斯即是其中的一位。他本人熟知中国、印度和波斯的情况，因而可以进行公正的评价。

读者可能会思考导致中国人迥别于其他亚洲人的道德原因，或许还会合情合理地考虑到自然界的因素，比如中国拥有的地理位置上的优势、普遍宜人的气候、肥沃的土壤以及十分便利的国内交通，后者既得益于先天的自然条件，同时也与后天不断进行的人文努力密不可分。

中国的历史很早就已经开始。在某种程度上，这可能源于自然及物质方面的原因，源于这个幅员辽阔的国家所处的地理位置：它的大部分地区属于温带，只有少数地区是例外。在这个问题上，笔者将复述他很久以前因观察其他地区而得出的一些观点，比如，对物产极其丰富的热带地区的认真调查似乎证实了这样一个结论：土壤过于肥沃或者产出率过高，十分不利于人类的进步。或者至少可以这么说，民族的产业与进步似乎在一定程度上取决于他们的需求与他们的自然资源之间的某种比例关系。

人类天生是好逸恶劳的动物，如果没有生活需要的刺激，只要自然界的供给可以让他生存下去，他就会得过且过地生活。在温暖而肥沃的热带地区或赤道地区，因为气候的关系，房屋和衣服——仅次于食物的两样生活必需品——几乎是多余的，而食物可以毫不费力地生产^①。我们发现，绝大部分

① 读者可参阅洪堡特（Humboldt）对香蕉在新西班牙的用途的观察。笔者注。

这样的地区都没有进步。整个欧洲以及中国的大部分地区位于赤道以北。可是，如果我们再往北，在生活极其艰辛的北极地区，我们会发现，那里的人类没有什么东西可用于生产：自然界对人类劳动的回馈是如此的吝啬，以至于工业在一开始就被“冻结”了。换句话说，前述比例关系被破坏了：赤道地区过于宜人和肥沃；北极地区则过于荒凉。因此，工业、财富和文明似乎主要限于温带地区，在这里，需求刺激了劳动，而劳动则必有所得。

毫无疑问，除了地理位置，还有其他重要元素影响着民族的进步，但是，地理因素是最不容忽视的重要原因。

译者序

作者序

第一章 早期交流

- 罗马帝国、赛里斯与秦人 / 002
- 马可·波罗、阿拉伯旅行家与广州 / 003
- 开封府的犹太人 / 006
- 蒙古帝国与教皇 / 009
- 恶劣的葡萄牙人 / 011
- 费迪南·平托的冒险 / 013
- 海禁与澳门问题 / 015
- 天主教在中国的兴衰 / 017
- 马尼拉、荷兰人与台湾问题 / 022
- 尼古拉斯与国姓爷 / 023

目 录 CONTENTS

第二章 英中交流（一）

- 1596：离奇失踪的使团 / 030
- 葡萄牙人：背信弃义的朋友 / 031
- 1670：与台湾的交易 / 032
- 英国公使的身份 / 034
- 1736：拒绝跪迎圣旨 / 037
- “百夫长号”俘虏西班牙船 / 038
- 弗林特先生 / 039
- 英法水手冲突事件 / 041
- 宁波通商受挫 / 042
- 拜见两广总督 / 043



- 测量“阿尔戈号”军舰 / 044
- 澳门：司法杀人 / 045
- 外国海盗挑战中国司法 / 047
- 1784：“炮手案”始末 / 049

第三章 英中交流（二）

- 1793：马嘎尔尼出使中国 / 054
- 不是“贡品”的“礼物” / 055
- 广州的美国故事 / 057
- 交趾支那：英法竞争 / 058
- 南海海盗传奇 / 060
- “海王星号”事件：皇帝受蒙蔽 / 062
- 澳门：三国角力场 / 063
- 和蔼可亲的松大人 / 066
- 两广总督的“顽疾” / 067
- 1816：阿默斯特访华 / 069
- 践踏尊严的礼仪 / 071
- 17万英镑接待费 / 074
- 1820：顶罪的屠夫 / 076
- 杀人案启示录 / 077
- 1822：广州大火灾 / 080
- 巨额债务：行商体系的变革 / 082
- 瑞士钟表匠之死 / 084
- 广州渐成“火药桶” / 086
- 1832年的贸易试验 / 088
- 走私船的挑衅 / 090

第四章 地理概述

- 气候与地形 / 094
- 长江与黄河 / 095
- 天下独绝的大运河 / 097
- 万里长城 / 101
- 江南省：最富裕的省份 / 103
- 鄱阳湖风光 / 105
- 福建：Tea（茶）的由来 / 106
- 苗境、苗族与苗乱 / 107
- 帝国的边疆 / 110
- 台湾与海南 / 114
- 四大属国 / 115

第五章 历史纲要

- 被夸大的历史 / 120
- 孔子与四书五经 / 123
- 秦汉与鞑靼 / 124
- 有趣的三国 / 126
- 唐朝：太宗与宦官擅权 / 127
- 宋朝：文明而厌战的朝代 / 130
- 元朝：大都与大运河 / 131
- 明朝：耶稣会士与葡萄牙人 / 134
- 清初反满 / 136
- 康熙：最伟大的君王 / 138
- 乾隆：不一般的运气 / 139



目 录
CONTENTS

IV

- 嘉庆：奇特的遗诏 / 140
- 气数将尽的王朝 / 142

第六章 立国根基

- 专制制度与家长权威 / 146
- 政府的巨大财富：百姓“快活而勤劳” / 149
- 罕见而反常的现象：百姓公然批评政府 / 151
- 脾气最好的民族 / 152
- 真正的贵族 / 153
- “三位一体”的皇帝 / 156
- 中央机构 / 158
- 地方机构 / 159
- 武举 / 161
- 腐朽的军队 / 164
- 刑法与刑罚 / 167
- 针对立法的评价 / 176

第七章 伦理道德

- 性格复杂的中国人 / 180
- 中国人为什么不诚实？ / 182
- 过度的民族自豪感 / 183
- 重视道德的价值体系 / 184
- “杀害女婴”的真相 / 186
- 人种问题探讨 / 187
- 缠足：残忍的陋习 / 190
- 道德和政治优势 / 192

- 士农工商 / 193
- 皇室宗亲 / 195
- 重文轻武 / 196
- 关于“一夫多妻制”的误解 / 198
- 婚姻习俗 / 202
- 学校与教育制度 / 205
- 丧葬礼仪 / 208

第八章 风俗礼仪（一）

- 春节习俗 / 216
- 幼稚的消遣方式 / 218
- 迎春习俗 / 220
- 社交礼仪 / 222
- 隆重的晚宴 / 225
- 中国人的饮食结构 / 232
- 客栈、酒馆与赌场 / 236
- 劝酒与戏班 / 237
- 帝王的运动：狩猎与雪橇 / 238

第九章 风俗礼仪（二）

- 衣帽 / 243
- 衣料与时尚 / 246
- 念珠、荷包与鼻烟壶 / 248
- 发型与发饰 / 250
- 民居与豪宅 / 252
- 家具与室内装饰 / 256





VI

- 马车与轿子 / 257
- 公馆、邮局与地图 / 259
- 发达的水运 / 261
- 水患：政府焦虑之源 / 264

第十章 京城气象

- 城墙 / 268
- 北城景象 / 269
- 不一样的南城 / 274
- 皇帝的困扰：饥荒、篡位与京畿民乱 / 275
- 圆明园纪事 / 277
- 皇室宗亲的生活 / 279
- 宵禁 / 280
- 缉匪：高效而不公 / 282

附录 关于广州杀人案的记录

译后记 / 291

参考书目 / 293